Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande

Band: 5 (1867)

Heft: 10

Artikel: Maïlan

Autor: Dénéréaz, C. C.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-179332

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

mais une vie large, opulente, artistique, dans de grandes maisons bâties en grosses pierres de faille, parfaitement aménagées, avec galeries et balcons couverts, beaux jardins plantés de vignes, pressoirs pour faire le vin, caves et tonneaux de pierre pour le conserver, larges cuisines souterraines, écuries pour les chevaux; dans des places entourées de portiques, des bains élégants, de magnifiques églises à colonnes flanquées de tours, entourées de splendides tombeaux. Des croix, des monogrammes du Christ sont sculptés en relief sur la plupart des portes, de nombreuses inscriptions se lisent sur les monuments; par un sentiment d'humilité chrétienne qui contraste avec la vaniteuse emphase des inscriptions païennes, elles ne renferment pas de noms propres : des sentences pieuses, des passages de l'Ecriture, des monogrammes, des dates, c'est tout; mais le ton de ces inscriptions indique une époque voisine du triomphe de l'Eglise; il y règne un accent de victoire qui relève encore l'humilité de l'individu et qui anime la moindre ligne, depuis le verset du Psalmiste, gravé en belles lettres rouges sur un linteau chargé de sculptures, jusqu'au graffito d'un peintre obscur qui, décorant un tombeau, a, pour essayer son pinceau, tracé sur la paroi du rocher des monogrammes du Christ, et, dans son enthousiasme de chrétien émancipé, écrit, en paraphrasant le labarum, toûto niké: Ceci triomphe!

» Par un de ces phénomènes dont l'Orient offre de fréquents exemples, toutes ces villes chrétiennes ont été abandonnées le même jour, probablement à l'époque de l'invasion musulmane, et depuis lors elles n'ont pas été touchées. Sans les tremblements de terre, qui ont jeté par terre beaucoup de murs et de colonnes, il ne manquerait rien que les charpentes et les planchers des édifices. »

Nuit d'orage.

A MES AMIS.

Vous êtes-vous parfois réveillés palpitants Au milieu d'une nuit froide, sombre, orageuse, Pleine de tristes voix, de bruits inquiétants, De soupirs, de sanglots, de cris intermittents Rendus plus douloureux dans la saison neigeuse?

Avez-vous entendu tourner sur leurs vieux gonds Les volets du voisin battus par la rafale, Ou quelque chien flairant voleurs ou vagabonds, Emplir l'air agité de grondements profonds Ou d'aboiements criards jetés par intervalle?

A ce sinistre chœur s'est-il encor mêlé
Le grincement aigu de quelque girouette?
Et dans votre logis, plein d'ombre, désolé,
Les craquements d'un meuble, hélas! trop esseulé,
S'unissaient-ils aux cris de l'affreuse chouette?

Quand les efforts du vent ébranlent la maison, Brisent les peupliers, déracinent les chênes, Quand l'obscurité voile et ferme l'horizon, Quand la terre vous semble une triste prison Où vous ne sentez plus que le poids de vos chaînes,

Avez-vous entrevu dans le sombre lointain Le navire en péril dont l'océan se joue? Passagers, matelots qui riaient au matin Vont périr!... Leur naufrage est devenu certain, Le navire est ouvert du flanc jusqu'à la proue. Sans espoir de salut les vaillants matelots Luttent contre la mort effrayante et cruelle Qui, sans rien écouter, ni soupirs, ni sanglots, Remonte incessamment sur l'écume des flots Et parle du pays qui là-bas les rappelle.

De ceux qu'ils ont quittés en disant : « Au revoir ! » De leur mère qui prie ou de leur fiancée Que l'instant du retour fait palpiter d'espoir ; Du modeste foyer, où, réunis le soir, Les amis de l'absent évoquent sa pensée.

Plus la mort se rapproche et plus le souvenir Déroule en ses tableaux de navrante magie; Le vaisseau va sombrer Beaux rêves d'avenir, Quand il n'est plus d'espoir, oh! pourquoi revenir Décupler du marin la fiévreuse énergie?

Demain, quand le soleil d'un lit de poudre d'or Se lèvera vainqueur, radieux, sans nuages, Dans son sein palpitant la mer grondeuse encor Détiendra pour jamais quelque nouveau trésor Que le génie humain portait sur d'autres plages.

Demain, ceux qui priaient, luttaient seront vaincus!
Demain, ils dormiront au sein des eaux calmées!
Cris suprêmes, adieux mélés et confondus
Avec la voix des vents, ont tous été perdus:
Un songe parle seul aux mères alarmées.

Quel effroi! quelle angoisse à l'heure du réveil! Ce cauchemar affreux est un mauvais augure..... Reviendront-ils jamais?... Un radieux soleil Colore les grands monts de son reflet vermeil. L'ouragan a cessé, paisible est la nature.

Ils ne reviendront pas, mères, prenez le deuil! On vous dit : « Espérez! ce soir, demain peut-être

- » Ces téméraires fils qui flattent votre orgueil
- » Ouvrant votre demeure en franchiront le seuil :
- » Chassez vos noirs soucis ils vont bientôt paraître.

Hélas! n'en croyez rien. L'océan destructeur A creusé leur tombeau dans cette nuit d'orage Où vous eûtes un songe affreux, révélateur. Priez, mères, priez! Au grand consolateur Demandez le repos..... Vos fils ont fait naufrage!

Février 1867. Jeanne Mussard.

Maïlan.

L'ài ïavài on iadzo on certain Màïlan dé la Vallà qu'étài d'n'a fooce dào diabllio. On ne l'arâi pas de, kà l'étài on tot petit botollion, rein gros, et l'étài asse sè q'n'étalla. L'étài venu à Cossené, à la fàirè dé la St-Dénis po tatsi dé verre Grognuz, pace que l'ài voliavé démandà sa cavala po férè sè laboradzo d'àoton. Ye lo trova justameint su la fàiré dei tchivrés et ye convegniront dào dzo ïo Grognuz déveçài montà à la Valla.

Grognuz arrevé on delon après midzo, avoué sa Lise. Mâilan cin lé veyeint l'ai dit: Eh! pourro ami! quinna higa m'amenâ vo quie? Ne su pas fotu dé labora avoué n'a rosse dinsé! — Que lo diabllio t'eimportài po on Combi! dese Grognuz, vo mépresi ma bête! ye su sû que n'y a pas dein tota la Comba on tsévau asse bon!... T'einlevâ la quinna! — No vo fatsi pas, l'ami, ma ye vu frémà po tot lo vin que ne porrein bâire sta né que ye vu férè recoula voutra cavala quand bin vo voudrâi la férè avanci! — Eh! on bio caïon! — Oh! n'est pas dei risé; l'est tot de bon que lo dio. — Eh! bin va que sâi de, dese Grognuz que bisquavé dé cein que Mâïlan sé fotâi dé sa Lise et sé peinsa; atteind bougro dé Combi dâo diabllio, t'as bintout t'n'afférè.

Grognuz défà lé traits dào boré, qu'étions eintortelli à n'a corrâi, et lé crotzé à n'on maillon. Mâïlan preind lo maillon pé la boccllia, sé crampouné contré n'a bouéna et dit: ora, hardi !... Grognuz que risâi dé cllia folérà dit: ïu, Lise !... sus... ïu don... allein.... La cavala coudesâi bin avanci, ma ne poivé pas décrotsi Mâïlan. Grognuz preind s'n'écourdja et sé met à dzibbllia sa Lise, que sé cabravé po aveintà cé dieu dé Mâïlan, ma motta.... inutilo.... Mïlan teniâi bon et risâi coumcint on fou. Ye dit à Grognuz; dité don, Pégou, appllii-vo pi avoué voutra bête. Grognuz eimpougné on trait et tiré tant que pâo, mà Màïlan ne budzé pas. Grognuz tot ébahi étâi reindu, ye bisquâvé qu'on sorcier et dese : ïen n'é prâo. Màïlan repond : atteindé! vo z'âï fé voutra tsauda, c'est à mè à férè la meinna; teni-vo bin, et mon Maïlan sé met à teri ein derrâi et lé fà recoula ti dou tanquié vai lo mouret dâo courti âo dzudzo.

Après cein, l'ont met la cavala à l'étrabllio et sont z'allà, férè la pé et bâiré la patse à la pinta à Jérémie.

C. C. Dénéréaz.

Les Musulmans dans la Suisse romande.

VI

Nous avons dit que les monuments laissés par les Musulmans dans nos contrées, c'est-à-dire du bord de la mer aux extrémités de la Suisse, étaient fort rares.

Quelques auteurs se sont étonnés de cette rareté.

Ils se sont demandé comment il pouvait se faire qu'à l'époque la plus brillante du Khalifat de Cordoue, au moment où l'Espagne se couvrait de routes, de canaux d'irrigation, d'aqueducs, de palais, d'hôpitaux et de mosquées; au moment où l'art arabe étalait toutes ses splendeurs dans la Péninsule, où la science des Sarrasins espagnols surpassait celle de toute l'Europe, les Mahométans de nos contrées ne construisaient rien.

Autant vaudrait demander pourquoi l'Algérie, occupée depuis trente-cinq ans, n'offre pas des monuments analogues à ceux qui, depuis 1830, se sont élevés à Paris.

Il est des lieux en Suisse où les Sarrasins ne mirent jamais le pied, il en est d'autres où ils n'ont pas séjourné plus d'une heure; leur point central dans cette contrée, l'alpe de Joux, ne fut entre leurs mains que pendant vingt ans; ils dominèrent quatre-vingts ans au Fraxinet et plus de quarante à Narbonne, mais ce laps de temps, long pour une période de paix, s'écoula dans une série non interrompue de luttes; les jours, les mois et les années se passaient entre la crainte d'une surprise et l'espace nécessaire pour concerter une razzia et l'exécuter.

Etonnons-nous donc plutôt de ce qu'on retrouve encore quelque chose.

Nous avons mentionné quelques constructions curieuses et bien des noms de lieux où les Chrétiens imprimèrent le souvenir des envahisseurs.

La langue parlée conserva quelques mots. Nous avons dit que les Sarrasins donnaient à leurs tours le

nom de rebattes. Ce terme a laissé plusieurs dérivés. Dans notre langue rustique, on appelle rebat ou rebatte tout rouleau qui écrase; rebatte se dit aussi du ressac des vagues; rebatter se dit à la fois en parlant des violents orages qui couchent les blés, et des individus qui, luttant, se battent en se roulant par terre. Dans l'horrible langue des voleurs, rebatir équivaut à tuer : assassiner; nous avons à la fois les dérivés du sens et les dérivés phonétiques.

Plusieurs mots arabes ont passe en français, mais tant de causes postérieures à l'époque dont nous nous occupons ont pu conduire à cette adoption, qu'il est très-difficile d'indiquer ceux dont la présence remonte au dixième siècle; nous en citerons encore deux ou trois qui peuvent être dans ce cas.

L'imprécation magrabiou! maghraby! ou maugraby! employée en Provence, en Languedoc et en Gascogne, est purement arabe, ce mot, origine de celui de maure, signific occidental et, par une extension naturelle aux habitants des régions opposées, les Orientaux lui donnent le sens de barbare, mauvais, méchant; le mot de la langue doil maugrehlen appartient, malgré sa ressemblance, à une formation toute différente.

Le verbe *mâchurer*: noircir, si employé dans la Suisse romande et qu'on retrouve dans le Languedocien *machurar*, est un ancien dérivé de *maghraby*; au sixième siècle déjà, Ptolémée donnait le nom de *machurèbes* aux Maures d'Alger; un *mâchuré* se dit encore chez nous, parlant en mauvaise part, d'un individu extraordinairement basané; le *Roman de Garin le Loherain* emploie la forme *mascuré*.

L'imprécation per Mahom! encore en usage a Montpellier, parle d'elle-même.

Le mot rikiki ou rekiki est un reduplicatif de kiki, nom que les Arabes donnent au palma-christi; observons encore que les Hongrois appellent raki une liqueur spiritueuse préparée avec des prunes, et que l'eau-de-vie de riz porte, en Orient, le nom d'arack ou de rack.

Mômerie, est un mot dont on se sert aujourd'hui pour désigner, en théologie populaire, une opinion hétérodoxe; ce mot a traversé tout le moyen-âge avec le sens de bouffonnerie, farce, chose travestie. Les Chrétiens du dixième siècle employaient le mot mahomerie, première forme de mômerie, avec les sens d'hérésie, idolâtrie, temple païen; la citation suivante, prise dans le Livre des Rois, montre ce mot employé dès 1050:

« Atalie la fenelesse reine e li suen ourent mult destruit le temple nostre Seignur e de riches aurnemenz del temple aveient honured la *mahumerie* Baalim. »

(Reproduction interdite.) John BLAVIGNAG. (La fin au prochain numéro).

Au moment où les bans de son mariage devaient être publiés, un citoyen d'Argovie, domicilié à Lausanne, reçut l'avis que cette publication ne pouvait avoir lieu tant qu'il n'aurait pas payé: